



Evaluationsstudie zu „Balu und Du“, Universität Osnabrück, Fachbereich
„Erziehungs- und Kulturwissenschaften“
Erste Kohorte, erster Test

Anleitung für die Balus zum Paraphrasieren des Moglifragebogens

**Evaluationsstudie zu „Balu und Du“
im Auftrag des Bundesministeriums für Bildung und Forschung**

Fachbereich Erziehungs- und Kulturwissenschaften
Universität Osnabrück
Neuer Graben 27
D-49069 Osnabrück
Tel 0541/969-6176
sdrexler@uni-osnabrueck.de
bborrman@uos.de
<http://www.balu-und-du.de>

Leitung
Prof.in Dr. Hildegard Müller-Kohlenberg



Liebe Balus,

im Auftrag des **Bundesministeriums für Bildung und Forschung** werden wir den Erfolg des Projekts für die Moglis der nächsten drei Kohorten mit Hilfe von Fragebögen evaluieren. Dabei werden GrundschullehrerInnen und die Eltern sowie die Kinder selbst befragt. **Zurzeit konstruieren wir die Fragebögen.** Mit dieser Evaluation erhoffen wir uns die Feststellung positiver Entwicklungen bei den Kindern. Sollte dies der Fall sein, kann die Evaluation dazu beitragen, dass weitere Standorte in Deutschland gegründet werden. Damit könnten mehr Kinder, die einen großen Freund wie Sie es sind, brauchen, von dem Projekt profitieren. Da sie bereits im Projekt tätig sind, wird die **Erhebung selbst Sie und ihr Mogli nicht mehr betreffen.**

Wir möchten Sie jedoch um einen Gefallen bitten:

Um zu verstehen, welche Fragen und wie viele Fragen wir den Kindern stellen können brauchen wir unbedingt Ihre Hilfe.

Sie kennen ihr Mogli bereits eine längere Zeit und können daher viel besser als wir selbst mit dem Kind darüber sprechen. Damit können Sie am besten erfahren, welche Fragen für die Kinder geeignet sind und welche nicht. Als **besondere Experten für Ihr Kind** können Sie uns vor schwerwiegenden Fragebogenkonstruktionsfehlern bewahren und uns somit helfen, die Qualität der bald beginnenden Evaluation zu erhöhen. Wir möchten Sie daher um eine **Paraphrasierung des Mogli-Fragebogens** bitten.

Anleitung zur Paraphrasierung des Mogli-Fragebogens:

- Gehen sie mit Ihrem Mogli den Fragebogen durch. Neben jeder Frage finden Sie rechts davon in einem Kasten die entsprechenden Fragen für die Paraphrasierung, die sie bitte ausfüllen.
Fragen Sie bitte bei jeder Frage, ob das Kind die Frage versteht:
 - **Wenn das Kind dies bejaht**, soll es die Frage kurz mit seinen eigenen Worten reproduzieren. Trifft seine **Erklärung den Sinn der Frage**, kreuzen Sie einfach „ja“ an. Die Erklärung des Kindes müssen Sie nicht aufschreiben.
 - **Wenn das Kind dies verneint oder aber die Erklärung nicht den Sinn der Frage wiedergibt**, kreuzen Sie bitte „nein“ an. Fragen Sie nach, **warum das Kind die Frage nicht versteht** und notieren Sie bitte die Verständnisfragen bzw. Rückfragen die das Kind stellt. (Beispiel: Frage: Hast Du Hobbies? Das Kind fragt, was Hobbies sind.) Wenn das Kind die Frage falsch verstanden hat, erläutern Sie bitte kurz das **Missverständnis**. Fragen Sie bitte nach, **welche Wörter das Kind verstanden hätte und wie es selbst die Frage stellen würde** und notieren Sie auch das.
- **Bitte füllen Sie auch die eigentlichen Fragen des Fragebogens aus, wenn das Mogli eine Antwort gibt.** Für uns sind das weitere interessante Informationen. Wenn das Kind keine Antwort gibt oder geben möchte, beantworten Sie nur die Frage zur Paraphrasierung und gehen einfach zur nächsten Frage weiter.
- **Der Fragebogen ist sehr lang.** Dies ist **kein Zufall**, da es für uns auch interessant ist zu erfahren, bei welchen Fragen das Mogli weniger Lust hat zu antworten und vor allem ab welchem Zeitpunkt es zu ermüden beginnt. Bitte notieren Sie auch das. Wenn Sie mit dem Fragebogen



noch nicht fertig sind, machen Sie bitte beim nächsten Treffen weiter und notieren Sie am Rand kurz, dass Sie zwischendurch unterbrochen haben und warum. **Grund:** Wir überlegen, die Kinder zu zwei Zeitpunkten hintereinander zu befragen, um sie nicht zu überlasten.

Aufgrund der Länge des Fragebogens möchten wir sie um folgendes Bitten:

- Beginnt Ihr **Nachname mit den Buchstaben A bis H** beginnen Sie bei Frage 1.
- Beginnt Ihr **Nachname mit dem Buchstaben I bis P** beginnen Sie bei Frage 30 und gehen ganz zum Schluss die Fragen 1 bis 29 durch.
- Wenn Ihr **Nachname dagegen mit dem Buchstaben Q bis Z** beginnt beginnen Sie bitte bei der Frage 56 und gehen zum Schluss die Fragen 1 bis 55 durch.

Damit wollen wir verhindern, dass bei möglichen Abbrüchen hauptsächlich die ersten Fragen und weniger die letzten Fragen des Fragebogens paraphrasiert werden. Wir hoffen jedoch, dass Sie möglichst alle Fragen durchgehen können.

- Egal bei welcher Frage Sie anfangen sollen und ob das Mogli abbricht oder nicht – Sie sollten in jedem Fall die **Seiten 24 und 25** ausfüllen. Bei den möglichen **Anmerkungen** schreiben Sie bitte alles auf, was Ihnen sonst noch aufgefallen ist: Für uns sind sowohl positive Aspekte wie auch Kritisches von großem Interesse – da wir nur so auf unsere Fehler aufmerksam werden und diese bei der eigentlichen Befragung vermeiden können.
- Bitte **notieren Sie den Anfangsbuchstaben Ihres Nachnamens zu Beginn (wird abgefragt), nicht aber den Namen des Kindes oder ihren eigenen** auf dem Bogen – weder brauchen wir diese Informationen noch dürften wir sie aus datenschutzrechtlichen Gründen erheben.
- **Auch wenn es bis zum Abgabetermin am 07.04.09 nicht gelingen sollte, mit den Moglis alle Fragen (in einer oder zwei Sitzungen) durchzugehen, geben Sie bitte den Fragebogen bei uns ab oder schicken ihn per Post an die unten anstehende Adresse.** Sollten Sie früher fertig werden, freuen wir uns selbstverständlich auch über eine frühere Abgabe.

Falls Sie **Rückfragen zum Paraphrasieren** haben können Sie sich gerne an uns wenden. Außerdem können Sie den Fragebogen und die Anleitung auch bei uns im Büro (19/B 21), Neuer Graben 27, abholen, wenn Sie beides nicht privat ausdrucken können oder möchten.

Sibylle Drexler
sdrexler@uni-osnabrueck.de
Tel.: 0541/969-6176
Mo-Do: 09.00-17.00 Uhr, Fr.: 09.00-15.00 Uhr
(23.-24.03. nicht da)

Dr.phil. Brigitte Borrman
bborrman@uos.de
Tel.: 0541/969-6176
Fr.: 09.00-15.00 Uhr

Postadresse:
Universität Osnabrück
Evaluationsstudie zu „Balu und Du“
Neuer Graben 27
49069 Osnabrück

Last but not least: Herzlichen Dank für Ihre Hilfe!